



## Programme

Léon Boëllmann (1863-1897) ..... *Menuet gothique*, tiré de la *Suite gothique*, op. 25 / from *Suite gothique*, op. 25  
 Herbert Howells (1892-1983) ..... *A Hymn for St. Cecilia*  
 Henry Purcell (1659-1695) ..... *Hail! Bright Cecilia*  
 Charles Gounod (1818-1893) ..... *Messe solennelle de Sainte Cécile* / *St. Cecilia Solemn Mass*  
     Kyrie  
     Gloria  
     Credo  
     Invocation (offertoire pour Orgue seul) / Offertory (Organ solo)  
     Sanctus  
     Benedictus  
     Agnus Dei  
 George Frideric Handel (1685-1759) .... *From Harmony* (de / from *Ode for St. Cecilia's day*)

Dans le cadre de cette saison anniversaire, le concert de l'automne sera consacré à un répertoire rarement interprété d'œuvres dédiées à Sainte-Cécile, grande inspiration pour la directrice artistique de l'ensemble, Roseline Blain.

On y entendra la *Messe solennelle de Sainte-Cécile* de Charles Gounod composée en l'honneur de la patronne des musiciens.

Pour ce concert nous aurons le plaisir d'accueillir trois solistes de renom: Catherine St-Arnaud, soprano, Antonio Figueroa, ténor et Clayton Kennedy, baryton.

Nous serons accompagnés par le talentueux organiste Matthieu Latreille.

In this anniversary season, our Autumn concert will be devoted to a rarely performed repertoire of works dedicated to St. Cecilia, a significant source of inspiration for our artistic director, Roseline Blain. The concert will feature Charles Gounod's *Solemn Mass for St. Cecilia*, patron saint of musicians.

For this concert we will have the pleasure of welcoming three renowned soloists: Catherine St-Arnaud, soprano, Antonio Figueroa, tenor and Clayton Kennedy, baritone. The talented organist, Matthieu Latreille, will accompany us.

**Catherine St-Arnaud**  
Soprano

**Antonio Figueroa**  
Ténor / Tenor

**Clayton Kennedy**  
Baryton / baritone

**Matthieu Latreille**  
Organiste / organist

---

## Textes des œuvres

**Charles Gounod (1818-1893)**

**Messe solennelle de Sainte Cécile -  
St. Cecilia Solemn Mass**

### **Kyrie**

Kyrie eleison,  
Christe eleison

### **Gloria**

Gloria in excelsis Deo  
Et in terra pax hominibus  
Bonae, voluntatis  
Laudamus te.  
Benedicimus te.  
Adoramus te  
Glorificamus te.  
Gratias, agimus tibi  
Propter magnam gloriam tuam,  
Domine Deus  
Rex coelestis,  
Deus Pater omnipotens,  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe  
Domine Deus  
Agnus Dei,  
Filius Patris  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis  
Suscipe, deprecationem nostram  
Qui sedes, ad dexteram Patris, miserere  
nobis,  
Domine Jesu!  
Quoniam tu solus sanctus,  
Tu solus Dominus  
Tu solus Altissimus  
Jesu Christe  
Cum Sancto Spiritu  
In gloria Dei, Patris  
Cum Sancto Spiritu  
In gloria Dei Patris  
Amen

### **Credo**

Credo in unum Deum,  
Patrem unipotentem,  
Factorem coeli et terrae,  
Visibilium omnium,  
Et invisibilium  
Et in unum Dominum  
Jesum Christum,  
Filius Dei unigenitum  
Et ex Patre natum  
Ante omnia saecula,  
Deum de Deo,  
Lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero  
Genitum, non factum  
Con substantialem Patri :  
Per quem omnia facta sunt  
Qui propter nos homines,  
Et propter nostrum salute,  
Descendit de coelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
Ex Maria Virgine  
Et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis,  
Sub Pontio Pilato.  
Passus et sepultus est,  
Et resurrexit tertia die  
Secundum Scripturas.  
Et ascendit in coelum :  
Sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est  
Cum gloria, judicare vivos et mortuos :  
Cujus regni  
Non erit finis.  
Et in spiritum Sanctum.  
Dominum et vivificantem :  
Qui ex Patre Filioque procedit.  
Qui cum Patre et Filio  
Simul adoratur  
Et con glorificatur :  
Qui locutus est per prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
Et apostolicam Ecclesiam  
Confiteor unum baptisma  
In remissionem peccatorum  
Et expecto resurrectionem mortuorum  
Et vitam venturi saeculi  
Amen.

### **Invocation (offertoire pour Orgue seul)**

Sanctus  
Sanctus, Dominus,  
Sanctus Deus Sabaoth,  
Pleni sunt coeli et terra, gloria tua.  
Sanctus Dominus  
Sanctus Deus Sabaoth,  
Hosanna in excelsis.

### **Benedictus**

Benedictus qui venit in nomine Domini,  
Hosanna in excelsis.

### **Agnus Dei**

Agnus Dei  
Qui tollis peccata mundi :  
Miserere nobis,  
Domine, non sum dignus ut intres,  
Ut intres sub tectum meum : sed tantum  
dic verbo,  
Et sanabitur anima mea.  
Agnus Dei,  
Qui tollis peccata mundi:  
Miserere nobis.  
Domine non sum dignus ut intres, su  
tectum meum :  
Sed tantum dic verbo,  
Et sanabitur anima mea.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi :  
Dona nobis, dona pacem  
Amen.

**Herbert Howells (1892-1983)**

### **A Hymn for St. Cecilia**

**Words by Ursula Vaughan William**

Sing for the morning's joy, Cecilia, sing,  
In words of youth and praises of the  
Spring,  
Walk the bright colonnades by fountains'  
spray,  
And sing as sunlight fills the waking day;  
Till angels, voyaging in upper air,  
Pause on a wing and gather the clear  
sound  
Into celestial joy, wound and unwound,  
A silver chain, or golden as your hair.  
Sing for your loves of heaven and of  
earth,  
In words of music, and each word a truth;  
Marriage of heart and longings that  
aspire,  
A bond of roses, and a ring of fire.  
Your summertime grows short and fades  
away,  
Terror must gather to a martyr's death;  
But never tremble, the last indrawn  
breath  
Remembers music as an echo may.  
Through the cold aftermath of centuries,  
Cecilia's music dances in the skies;  
Lend us a fragment of the immortal air,  
That with your choiring angels we may  
share,  
A word to light us thro' time-fettered  
night,  
Water of life, or rose of paradise,  
So from the earth another song shall rise  
To meet your own in heaven's long  
delight.

**George Frideric Handel (1685-1759)**

### **From Harmony (de Ode for St. Cecilia's day)**

From harmony, from heav'nly harmony  
This universal frame began;  
From harmony to harmony,  
Through all the compass of the notes it  
ran,  
The diapason closing full in Man.

**Henry Purcell (1659-1695)**

### **Hail! Bright Cecilia**

Hail! Hail! Bright Cecilia,  
Fill ev'ry heart with love of thee and thy  
celestial Art;  
Fill ev'ry heart with love of thee and thy  
heart with love of thee and thy celestial  
Art;  
That thine and Music's sacred love;  
May make the British forest prove as  
famous as Dodona's vocal grove.

---

## Église du Très-Saint-Nom-de-Jésus

### Sauvée du naufrage

En dix ans, l'église du Très-Saint-Nom-de-Jésus est passée à deux doigts d'être démolie et ses orgues vendues. Les coûts de la première phase des travaux ont été assumés par le diocèse. Le gouvernement québécois, pour sa part, est intervenu avec son programme d'aide à la restauration du patrimoine à caractère religieux pour l'imperméabilisation des fondations et le Conseil du patrimoine religieux du Québec a financé en grande partie la restauration de l'orgue.

En 2008, l'ancien archevêque de Montréal Mgr Jean-Claude Turcotte avait annoncé la démolition de l'église en raison de son état jugé non sécuritaire par la ville de Montréal. L'édifice a été fermé pendant cinq ans, mais une mobilisation importante des habitants du quartier a permis sa réouverture en 2014.



### Les orgues – Un double instrument bien adapté à son rôle liturgique

Les orgues du Très-Saint-Nom-de-Jésus, de précieux bijoux, sont les plus brillantes représentantes de l'esthétique française du vingtième siècle, esthétique élargie au contact de la culture musicale nord-américaine.

En raison de leur double configuration en orgue de tribune et orgue de chœur, les instruments offrent à l'organiste des ressources idéales pour mettre en valeur le répertoire de toutes les époques, comme pour accompagner le chant. Quelques grandes églises disposent ainsi d'un orgue de chœur en plus de l'orgue de tribune, mais aucune ne peut compter sur deux instruments aussi bien adaptés à leurs différents rôles que ceux de l'église du Très-Saint-Nom-de-Jésus. Non seulement ces orgues comptent-elles parmi les plus beaux instruments de Montréal, mais elles jouissent d'une acoustique parfaitement ajustée aux besoins de la musique.

### Orgue de tribune

**Casavant, Opus 600, 1915/1999**

- 4 claviers et pédalier
- 70 jeux, 95 rangs
- Traction électropneumatique

### Orgue de chœur

- 2 claviers et pédalier
- 21 jeux, 25 rangs
- Traction électropneumatique

La Société des orgues de Maisonneuve a été fondée le 19 novembre 2018 par un groupe de paroissiens et de mélomanes du quartier Hochelaga-Maisonneuve afin d'assurer la mise en valeur des orgues Casavant de l'église du Très-Saint-Nom-de-Jésus, rouverte au culte depuis le 24 décembre 2014. Le double instrument qui trône au jubé et dans le chœur de cette église contribuait autrefois à sa renommée, en particulier à la suite de la restauration qui s'était échelonnée de 1985 à 1999. Faisant suite à la réouverture, il a fallu se rendre à l'évidence que ces instruments avaient souffert des ravages du temps, aggravés par les piètres conditions de conservation pendant la fermeture de l'église. Il était impérieux que ces orgues reprennent pleinement leur place dans l'exercice du culte paroissial et dans la vie culturelle du quartier.

La maison Casavant, qui a conçu les instruments en 1915 et en a assuré la restauration à la fin du siècle dernier, a donc revu en profondeur les instruments et a réalisé les travaux qui s'imposaient, en plus de leur greffer un séquenceur numérique. De nos jours, toutes les grandes orgues possèdent un séquenceur. Avant son installation, l'église du Très-Saint-Nom-de-Jésus était défavorisée par rapport à une église comme Saint-Jean-Baptiste, ces derniers développements technologiques étant réclamés par la nouvelle génération d'organistes.

---

## Très-Saint-Nom-de-Jésus Church

### Saved from the wreck

Over ten years, the Très-Saint-Nom-de-Jésus Church came very close to being demolished and its organs sold. The costs of the first phase of salvage were assumed by the Montreal diocese. Through its program for the restoration of religious patrimony, the Québec government intervened by ensuring impermeabilization of the building's foundations and the Council for the religious patrimony of Québec financed in great part the organs' restoration.

In 2008, the previous archbishop of Montreal, Mgr Jean-Claude Turcotte, had announced the demolition of the church because of its severely rundown state deemed dangerous by the city of Montreal. The church was closed for five years, but an important mobilization of local citizens allowed the building to re-open in 2014.



### The organs - a double instrument well suited for its role in liturgy

The organs of Très-Saint-Nom-de-Jésus, true musical gems, are the most significant representatives of the French symphonic character of the twentieth century, enriched by its contact with the Anglo-American aesthetic trend.

Because of their double configuration - the gallery organ and the chancel organ - these instruments offer ideal resources to feature works from all eras, including the accompaniment of choir singing. Few churches have two such instruments, but none can rely on two very well adapted organs to their different roles such as in the Très-Saint-Nom-de-Jésus church. Not only these are amongst the most beautiful instruments in Montreal, but the acoustics in which they reverberate is perfectly adapted to the needs of the music.

### Gallery Organ

#### Casavant, Opus 600, 1915/1999

- 4 manuals and pedal
- 70 stops, 95 ranks
- Electro-pneumatic action

### Chancel Organ

- 2 manuals and pedal
- 21 stops, 25 ranks
- Electro-pneumatic action

The Organ Society of Maisonneuve was founded on November 19, 2018 by a group of parishioners and music lovers from the Hochelaga-Maisonneuve neighborhood. Its goal is to promote the Casavant organs of the Très-Saint-Nom-de-Jésus church, which was reopened to the public on December 24th, 2014. The dual instrument, with its chancel and gallery sections, contributed in the past to the church's renown, especially following its restoration from 1985 to 1999. Following its reopening, it was obvious that these instruments had greatly deteriorated during the years of closure and the poor preservation conditions of the church. It was imperative that these organs regain their presence in the religious cult and in the cultural life of the neighborhood.

Casavant, which built the instruments in 1915 and restored them at the end of the past century, reviewed them in depth and completed the necessary work adding a digital sequencer, thus bringing the instruments to modern standards. Prior to its installation, the Très-Saint-Nom-de-Jésus church was at a disadvantage compared to, say, Saint-Jean-Baptiste church which has a digital sequencer. This technology is now a standard on most organs and is expected by the latest generation of organists.

---

## Roseline Blain



La cheffe de chœur Roseline Blain est une cheffe de chœur très active sur la scène chorale québécoise et canadienne : elle dirige l'ensemble Musica Orbium, le Chœur du Plateau, l'Ensemble Phœbus, l'Ensemble Gaïa ainsi que le Chœur du Musée d'art de Joliette. Jusqu'à tout récemment, elle occupait les postes de directrice générale et artistique des

Petites Voix du Plateau, organisation chorale de 120 jeunes qu'elle avait fondée en 2012. Elle assure aujourd'hui la direction artistique d'un tout nouveau festival, le Festival de chant choral de Montréal qui a vu le jour en octobre dernier. Roseline Blain est en ce moment responsable des cours en direction chorale en remplacement de Robert Ingari, Responsable de la maîtrise en direction chorale et de l'École d'été de chant choral de l'Université de Sherbrooke pendant sa sabbatique. Elle sera aussi la cheffe invitée de l'École d'été 2023.

Cumulant près de vingt-cinq ans d'expérience dans le milieu du chant choral, elle est reconnue pour sa direction mariant énergie et finesse, ses qualités expressives, sa passion et ses interprétations inspirées. Son désir d'approfondir le chant choral de haut niveau a amené la cheffe à fonder ses propres ensembles réunissant des musiciens passionnés et aguerris. Les nombreux prix reçus par le Chœur du Plateau, l'Ensemble Phœbus et l'Ensemble Gaïa au cours des dernières années témoignent de la qualité artistique de leurs concerts et prestations. Le Chœur du Plateau s'est d'ailleurs vu nommé Chœur fleuron ambassadeur, la plus haute distinction décernée par l'Alliance chorale du Québec.

D'abord formée comme pianiste, Roseline Blain est détentrice d'une maîtrise en interprétation de l'Université d'Ottawa où elle a travaillé sous la direction de Stéphane Lemelin et a effectué de nombreux stages à l'international. On a pu l'entendre en tant que soliste lors de plusieurs récitals causeries. Son amour pour l'art vocal et le chant choral l'a ensuite menée à compléter une maîtrise en direction chorale auprès de Robert Ingari à l'Université de Sherbrooke. Plusieurs ensembles ou organisations ont fait appel à ses qualités de cheffe, dont les Petits Chanteurs du Mont-Royal, avec lesquels elle a dirigé une dizaine de concerts en Europe, l'Orchestre symphonique de Montréal, l'Orchestre Métropolitain, l'Orchestre de chambre de McGill, l'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal, l'Orchestre de la Francophonie, l'Orchestre philharmonique des musiciens de Montréal, CAMMAC. Elle a également occupé la fonction de directrice générale du Chœur de chambre du Québec, dans lequel elle a chanté pendant cinq ans, et a été coprésidente de PODIUM 2020.

Véritable touche-à-tout, Roseline Blain explore avec enthousiasme différentes disciplines artistiques afin de créer des projets à son image. On a pu la voir jouer dans le spectacle jeune public *Féérique! Ma mère l'Oye*, qu'elle a également coécrit, et qui a été présenté à la salle André-Mathieu en collaboration avec l'Orchestre symphonique de Laval. Ses talents de communicatrice l'ont amenée à parler musique au micro de Radio-Canada, CIBL et Radio Ville-Marie, où elle a œuvré en tant que chroniqueuse, animatrice, réalisatrice et recherchiste. Elle a également animé des conférences pré concerts pour l'Orchestre symphonique de Sherbrooke en plus de rédiger les notes de programmes pour plusieurs de leurs saisons. Pédagogue passionnée, elle donne régulièrement des coachings à des chanteurs, pianistes, ainsi qu'à des chefs de la relève.

### Prix et distinctions

#### Chœur fleuron ambassadeur

- Chœur du Plateau – 2019

#### Concours national pour chœurs amateurs

- Ensemble Phœbus – 1<sup>re</sup> place de sa catégorie 2015 et 2019
- Ensemble Gaïa – 2<sup>e</sup> place de sa catégorie 2019
- Les Petites Voix du Plateau – *Nouvel ensemble pour jeunes le plus prometteur* 2019
- Chœur du Plateau – 2<sup>e</sup> place de sa catégorie et mention *Meilleure chorale de l'Est du pays* 2015 et 2017

#### Nomination Prix Opus

- Spectacle *Féérique! Ma mère l'Oye* 2013-2014

---

## Roseline Blain



Choral conductor Roseline Blain is very active on the choral scene, both in Québec and elsewhere in Canada. She currently directs ensemble Musica Orbium, the Chœur du Plateau, Ensemble Phoebus, Ensemble Gaïa and the choir from the Art Museum in Joliette. Until recently, she was general and artistic director of Petites Voix du Plateau, a choral organization of 120 youths she

founded in 2012. She is currently artistic director of a new festival, the Montreal choir festival, which has seen its debut this past October. She is as well responsible for teaching choral conducting, replacing Robert Ingari, professor at the Master level in choral conducting and at the summer school of choir signing at Sherbrooke University, during his sabbatical. She will be an invited guest conductor at this summer school in 2023.

With nearly 25 years' experience in the choral music field, she is widely recognized for her expressive qualities, fiery spirit, and the emotion she conveys through inspired interpretations. Roseline Blain's keen interest in exploring choral singing at the highest level led her to create her own ensembles, bringing together passionate and seasoned musicians. The bevy of awards bestowed these past few years on the Chœur du Plateau, Ensemble Phoebus, and Ensemble Gaïa testify to the high artistic quality of their concerts. Chœur du Plateau also received the title of "Chœur fleuron ambassadeur," the highest distinction awarded by the Alliance chorale du Québec.

Originally trained as a pianist, Roseline Blain holds a master's degree in performance from the University of Ottawa, where she studied with Stéphane Lemelin. She completed numerous internships abroad and performed as a soloist in several recitals. Her love for vocal art and choral singing subsequently led her to complete a master's degree in choral conducting with Robert Ingari at Sherbrooke University. Roseline Blain's conducting abilities have been sought out by several ensembles, including the Petits Chanteurs du Mont-Royal, with whom she conducted ten concerts in Europe, the Montreal Symphony Orchestra, Orchestre Métropolitain, the McGill Chamber Orchestra, Orchestre symphonique des jeunes de Montréal, Orchestre de la Francophonie, Orchestre philharmonique des musiciens de Montréal, and CAMMAC. She also served as executive director of the Chœur de chambre du Québec, where she sang for five years, and co-chair of PODIUM 2020.

A veritable jack-of-all-trades, Roseline Blain eagerly explores diverse artistic disciplines to create projects that reflect her vision. She has performed on stage in *Féérique! Ma mère l'Oye*, a show for young audiences that she co-wrote, which was presented at the Salle André-Mathieu in collaboration with the Laval Symphony Orchestra. A talented communicator, Roseline has been heard as a music commentator on Radio-Canada, CIBL and Radio Ville-Marie, where she worked as a columnist, host, producer, and researcher. She has hosted pre-concert talks for the Sherbrooke Symphony Orchestra and penned the program notes for several of their seasons.

A dedicated educator, she regularly coaches singers, pianists, and up-and-coming conductors.

### Awards and honours

#### Alliance chorale du Québec

- Chœur du Plateau – Chœur fleuron ambassadeur, 2019

#### National Competition for Canadian Amateur Choirs

- Ensemble Phoebus – 1st place in its category, 2019
- Ensemble Gaïa – 2nd place in its category, 2019
- Les Petites Voix du Plateau – "Promising New Children's Ensemble" mention, 2019
- Chœur du Plateau – 2nd place in its category and "Best Eastern Region Choir" mention, 2015 and 2017
- Ensemble Phoebus – 1st place in its category, 2015

#### Opus Award nomination

- *Féérique! Ma mère l'Oye*, show for young audiences, 2013-2014

---

## Notes de la directrice artistique

### Hommage à sainte Cécile, des fleurs et de la musique

Comme vierge, martyre et patronne des musiciens, sainte Cécile a été source d'inspiration des peintres, des dessinateurs et des graveurs. En musique, on retrouve les premières traces écrites en l'honneur de sainte Cécile dans les antiennes à l'usage du plain-chant, comme c'est le cas du chant grégorien *Audi filia*. C'est donc tout naturel si de nombreux compositeurs ont écrit des motets, des hymnes ou des œuvres plus développées pour célébrer la fête de Sainte Cécile. C'est ainsi que les Italiens Palestrina, Marenzio et Scarlatti ont écrit des œuvres en son honneur; que des compositeurs issus de la tradition anglaise comme Haendel et Purcell puis plus tard Howells ont aussi composé des œuvres consacrées à la patronne des musiciens; sans oublier les musiciens de l'École française avec Dumont, Charpentier puis plus tard Saint-Saëns et, bien sûr, Gounod qui se sont illustrés en soulignant cette fête qui se célèbre le 22 novembre.

*Hail, bright Cecilia!* de Henry Purcell est sans doute l'ode la plus achevée et la plus intéressante du compositeur. Il s'agit en fait non seulement d'une ode à sainte Cécile, mais d'un hommage à la musique et aux instruments. Le tout premier numéro de cette ode qui porte le même titre que l'œuvre, s'inspire de la technique française du petit chœur concertant avec le grand chœur, elle-même issue de l'école italienne, préfigurant ainsi l'esthétique de Haendel.

Ce jeu d'échange entre les solistes et le chœur est effectivement bien repérable dans « From Harmony, from heav'nly harmony » de la cantate *Ode for St Cecilia's Day*. De caractère gai et festif, l'œuvre a connu un grand succès du vivant de Haendel, ayant été jouée plus d'une dizaine de fois, phénomène plutôt rare pour l'époque.

Quant à *A Hymn for St. Cecilia* de Howells, c'est l'œuvre d'une commande sur un texte de la célèbre poétesse Ursula Vaughan Williams, seconde épouse du compositeur Ralph Vaughan Williams. Cet hymne, qui a été chanté pour la première fois à la cathédrale Saint-Paul de Londres le jour de la Sainte-Cécile en novembre 1961, est une brillante évocation du « long délice du ciel ».

La plus célèbre des œuvres religieuses de Gounod est sans conteste sa *Messe solennelle de Sainte Cécile*. Créée en 1855 à Paris à l'église Saint-Eustache à l'occasion de la fête de Sainte Cécile, on reconnaît aisément les accents théâtraux propres à Gounod et au monde de l'opéra qu'il chérissait tant.

Par la place qu'elle occupe dans le répertoire musical et choral, on voit bien que la fête de Sainte Cécile est importante et qu'elle mérite d'être soulignée. Elle revêt pour moi un sens particulier depuis toujours car elle me ramène tous les encouragements que j'ai reçus de mon père tout au long de mon parcours de musicienne. En effet, pendant des années j'ai reçu, sourire en coin, les fleurs que mon père m'offrait pour l'occasion de la fête de Sainte Cécile, patronne des musiciens.

Je prenais avec légèreté et insouciance ce geste pourtant fort de sens de la part de celui qui m'a amenée à la musique. Il offrait des fleurs à la musicienne que j'étais et sans nécessairement le savoir, à celle que j'allais devenir. Au fond, je le sais maintenant, par les quelques fleurs qu'il me tendait, mon père me donnait la main pour me prouver que je n'étais pas seule dans l'aventure. Qu'il était là pour me soutenir, tant dans les innombrables heures de travail que dans l'énergie folle investie au fil des ans, retroussant les manches pour relever les défis que la musique nous réserve. Avec ses fleurs, mon père tapissait le chemin de ma persévérance.

C'était pour lui une petite tape sur l'épaule, une façon bien à lui de me dire qu'il admirait mon travail, qu'il était fier que je fasse de la musique et qu'il croyait en moi. Mais la portée de sa délicate attention était plus forte encore : c'était une manière d'exprimer sa foi en la musique. De croire en son pouvoir et son importance. L'importance d'en jouer, d'en écouter et de s'y intéresser. Les applaudissements des proches à un artiste en devenir est l'appui nécessaire pour persister parfois contre vents et marée. Ces fleurs étaient les applaudissements silencieux de mon père.

Il n'est peut-être plus là pour m'offrir mon traditionnel bouquet, mais il habite mon cœur, lui et toutes ces fleurs qu'il m'a offertes, symboles de ses nombreux encouragements. Ce sont tous ces bouquets et le sourire de mon père qui m'ont donné envie de placer la musique au centre de ma vie et qui me poussent aujourd'hui à vouloir célébrer la Sainte Cécile en musique avec les extraordinaires choristes de Musica Orbium. Avant même le début de ce concert, je leur lance une tonne de fleurs, qu'ils méritent largement. Pour leurs efforts soutenus, pour leur engagement, pour leur amour de la musique qu'ils partagent généreusement.

Bonne fête de la Sainte Cécile à tous !

**Roseline Blain**

Directrice artistique, Musica Orbium

---

## A word from the artistic director

### Celebrating Saint Cecilia, flowers and music

As a virgin martyr and the patron saint of musicians, Saint Cecilia was a rich source of inspiration to painters, draftsmen, and engravers. In music, the earliest traces written in her honour can be found in the antiphons sung in plainsong, as in the Gregorian chant *Audi filia*. It was small wonder that many composers would pen motets, hymns, and more elaborate works to celebrate the feast of Saint Cecilia. The Italian composers Palestrina, Marenzio, and Scarlatti all dedicated works to her. Composers from the English tradition, such as Handel and Purcell, and later Howells, also wrote works commemorating the patron saint of musicians, and musicians from the French School, including Dumont, Charpentier, Saint-Saëns, and, of course, Gounod, wrote scores of works to mark her feast day, which is celebrated on November 22.

Henry Purcell's *Hail, bright Cecilia!* is perhaps the composer's most consummate and interesting ode. It is, in fact, not simply an ode to Saint Cecilia but also a tribute to music and instruments. The first movement, which bears the same name as the title of the work, is inspired by the French style that used the small concertante choir with a larger choir, a technique that originated in the Italian school, thus prefiguring Handel's aesthetic.

The interplay between soloists and choir is evident in "From Harmony, from heav'nly harmony," from Handel's cantata *Ode for St Cecilia's Day*. Cheerful and festive, the work met with great success during the composer's lifetime, having been performed more than a dozen times, a rare phenomenon for the time.

Howells' *A Hymn for Saint Cecilia* was a commission, with words by the celebrated poet and writer Ursula Vaughan Williams, the second wife of composer Ralph Vaughan Williams. First sung in St Paul's Cathedral in London on Saint Cecilia's Day in November 1961, the piece is a brilliant evocation of "heaven's long delight."

The most famous of Gounod's sacred works is without question his *Messe solennelle de Sainte Cécile*. Premiered in 1855 at the Church of St. Eustache, Paris, to celebrate the feast day of Saint Cecilia, the work is imbued with dramatic accents that were characteristic of Gounod and the world of opera that he loved.

Given its significant role in the musical and choral repertoire, it is easy to understand the importance of the feast of Saint Cecilia and why it warrants celebration. It has always held special meaning for me personally because it brings back memories of my father's encouragement throughout my musical career. Every year, on the feast of the patron saint of musicians, he would give me flowers and make me smile.

I took this gesture lightly and without much thought, even though it meant so much to the man who led me to music. He was offering flowers to the musician I was and, without necessarily being aware of it, to the musician I would become. I understand now that giving me those flowers was my father's way of taking hold of my hand to show me I wasn't alone in this adventure, that he was there to support me through the countless hours of work and insane amounts of energy I would invest over the years. He was ready to roll up his sleeves with me to meet the challenges that music had in store. His flowers paved the path of my perseverance.

It was his way of giving me a pat on the back, his way of telling me that he admired my work, that he was proud that I was making music, and that he believed in me. But the significance of his tender gesture was even greater: it was a way of expressing his faith in music; of believing in its power and importance—the importance of playing it, of listening to it, and of taking an interest in it. For a budding artist, the applause of loved ones is the support that's needed to persevere, sometimes against overwhelming odds. Those flowers were my father's silent applause.

He may no longer be here to offer me my traditional bouquet, but he will always be in my heart, surrounded by all the flowers he gave me, symbols of his constant encouragement. It is all these bouquets and my father's smile that have inspired me to dedicate my life to music and why, today, I wish to pay tribute to Saint Cecilia in the company of Musica Orbium's remarkable singers. Before this concert even begins, I would like to offer them bouquets of the best blooms, which they richly deserve, for their sustained efforts, for their commitment, and for their love of music that they share so freely.

Happy feast day of Saint Cecilia!

**Roseline Blain**

Artistic Director, Musica Orbium

---

## Musica Orbium

### Choristes

#### Sopranos

Heather Alexander  
Louise Boisvert  
Alison Carpenter  
Céline Landry  
Dolores Meade  
Judi Meade  
Janet Murphy  
Paz Leonora Parra \*  
Ellen Torie \*  
Julie Vachon

#### Altos

Nilia Berkin  
Louise Cinq-Mars  
Michèle Donckerwolcke  
Denise Goulet  
Marion Hahn  
Estelle Janelle \*\*  
Claire Laferrière \*\*  
Jacinthe Malette  
Alice Moreault  
Louise Paiement  
Maude Paradis \*  
Johanne Rivest  
Lise Rochette \*\*  
Danielle Alison  
Vaillancourt \*  
Deborah van Wyck \*\*

#### Ténors

André Bellerive  
Yvan Gauvin \*  
Aldéo Jean \*  
David Nonnenman  
Jean-Luc Poulin  
Dwain Richardson \*  
Laurie Wilson

#### Basses

François Bertrand  
Alain Duguay \*  
Chris Grocholski  
François-Nicolas  
Guertin \*  
Sylvain Labonté  
Louis Langelier  
Dion Lewis  
Uli Locher  
Réjean Loiselle  
Russell Proulx  
James Sangster

\* Membres de l'UDA / UDA  
members

\*\* Ténors dans les œuvres de  
Gounod et Howells / Tenors in  
Gounod and Howells

### Ensemble Musica Orbium

4466, rue Mignault  
Montréal, QC H1M 1Y7  
Téléphone : 514 243-1303  
Courriel : [info@musicaorbium.org](mailto:info@musicaorbium.org)

Ministère de la Culture et des Communications  
Mécénat placements culture  
Membre de l'Alliance des chorales du Québec  
Membre du Conseil québécois de la musique

---

## Donateurs / Donors

### Con Tutta la forza (1 000 \$ +)

Simon Langelier  
Alan Lewis  
Robert Wells

### Marcato (250 \$ +)

David Benjamin  
Vera Berenbaum  
Nadia Bini  
Alison Carpenter  
Birinder Cheema  
Paul and Jennie  
Cheema  
James Cline  
Leo Conway  
Alexandra Di Paolo  
Michael Esar  
Joyce Faughnan  
Caroline Fournier  
Nancy Gosnell  
Mary Ellen Holland  
Christopher Ilkow  
Peter Kom  
Ted Lazarus  
Uli Locher  
Lisa Lorenzino  
Sonia Lussier  
Luke Martin

Murielle Matteau  
Michael McKenzie  
Paméla Morin  
Danielle Rosset  
Stephenson  
Sophia Schwartz  
Konstantinos  
Stamatelos  
Ricardo Urbina  
Deborah van Wyck  
Gwenda Wells

### Dolce (100 \$ +)

Nadiene Barralet  
Christine Bergeron  
Walsh  
François Bertrand  
Sylvie Bouffard  
Sheilagh Cahill  
Louise Cinq-Mars  
Marie Courbet  
William Dallison  
Wilfrid Dubé  
Eric Dupont  
Diane Elliott-Hill  
Daniel Hill  
Katherine Hope  
Tabatha Houle  
Robert Kearns  
Alfred Lagrenade

Julie Lalancette  
James Lalonde  
Jun Liu  
Jeannette Luther  
Lyle McKenzie  
Nathalie Michaud  
Jason Mohammed  
Kamila Nawrocka  
Rick Nesbitt  
Ehsan Rezabeigi  
Lise Rochette  
Carina Rose  
Mary Ross  
Rene Sanchez  
Joyce Sanchez  
Doug Stephenson  
Emily Wall

### Amabile (20 \$ +)

Javier Espinoza Aquije  
Dana Babineau Burns  
Libertad Benito-Torres  
Nilia Berkin  
sabrina carrington  
Giovanna Llamosas Chu  
Nemo Chua  
Scilla Corneli  
Mélanie Crippa  
Verna de Sousa

Kathryn Deltorchio  
Kathryn Donaldson  
Jonathan Dorey  
Javier Espinoza  
Alexandra Fangor  
Jared Forand  
Maggie Gawler  
Denise Goulet  
Marion Hahn  
Mark Hall  
Karla Holmes  
Kathryn Hope  
Estelle Janelle  
Tavia Kehler  
Mitchell Lalonde  
Chris Moore  
Bohdanna Novak  
Marie Novak  
Marcos Pereira  
Johanne Rivest  
Dara Shihabeldeen  
Sara Shihabeldeen  
Libertad Torres  
Luis Ricardo Urbina  
Navarro  
Karine Vaillancourt  
Emily Woods  
Andrea Zuniga

---

## Prochain concert

# Sans frontières

22 avril 2023, 15 h

Église du Très-Saint-Nom-de-Jésus

## Next concert

# Beyond Borders

April 22, 2023, 3 p.m.

Très-Saint-Nom-de-Jésus Church



L'Ensemble Musica Orbium célèbre son 30<sup>e</sup> anniversaire de fondation pour la saison 2022-2023. Dans le cadre de cette saison anniversaire, un concert de musique sud-américaine, centré principalement sur la *Misa Criolla* (messe créole) d'Ariel Ramirez, compositeur argentin, est prévu pour le printemps 2023. L'ensemble sera accompagné par un groupe d'instrumentistes d'origine sud-américaine et devra innover en interprétant des œuvres à saveur folklorique dans une esthétique populaire. La programmation de ce concert du printemps 2023 sera complétée par quelques pièces choisies du répertoire vocal du folklore des Andes. Ce répertoire festif permettra d'offrir un contexte idéal à la conclusion des célébrations du 30<sup>e</sup> anniversaire.

Season 2022-2023 marks Musica Orbium's 30th anniversary. This anniversary season will be concluded in the spring of 2023 by a concert featuring South American music, the principal work being Ariel Ramirez's *Misa Criolla*, Ramirez being a composer from Argentina. Musica Orbium will be accompanied by a group of instrumentalists originating from South American countries. The interpretation of folkloric pieces with a popular aesthetic will be a new experience for the members of the Ensemble. The program of this spring 2023 concert will be completed by selected pieces of the Andean folklore. This festive repertoire is an ideal conclusion of the celebrations of Musica Orbium's 30th anniversary.

---

## Musica Orbium

### Conseil d'administration / Board of Directors

Louis Langelier,  
président / president  
Lise Rochette, vice-  
présidente / vice-president  
Arek Keuchguerian,  
secrétaire / secretary  
Sylvain Labonté,  
trésorier / treasurer  
François Bertrand,  
administrateur / director

### Remerciements / Acknowledgments

#### Bénévoles / Volunteers

Florence Béland  
Sophie Béland  
Katrina Bertrand  
Stefania Bertrand  
Adrian Fraisse  
Simon Langelier  
Alexander Lestage  
Tudor Vrinceanu  
Sandra Zmuda

#### Coordination du pro- gramme / program coordination

Denise Goulet et Lise  
Rochette

#### Traduction anglaise / English translation

Keren Penney

#### Enregistrement sonore / audio recording

Mark Corwin

#### Gestion de billets / Ticket management

Lise Rochette

#### Collecte de fonds / Fundraising

Brad Longworth

#### Démarche UDA / UDA liaison

Josée Lalonde

#### Régie / Stage management

Jacinthe Nepveu  
Raphaël Beaudry  
Geneviève Arcand

---

## Premier don en culture

(<https://www.revenuquebec.ca/fr/entreprises/impots/organismes-de-bienfaisance-enregistres-et-autres-donataires-associations-de-sport-amateur-enregistrees-et-organisations-journalistiques-enregistrees/recus-officiels/don-important-en-culture-et-don-de-mecenat-culturel/>)

Un particulier peut bénéficier, pour une année d'imposition, en plus du crédit d'impôt pour dons, d'un crédit d'impôt non remboursable égal à 25 % du montant d'un don important en culture qu'il a fait pour l'année. Pour l'application de ce crédit d'impôt, un don important en culture signifie le montant admissible d'un don en argent d'au moins 5 000 \$, jusqu'à concurrence de 25 000 \$, fait en faveur d'un donataire culturel admissible avant le 1er janvier 2023. Un particulier ne peut bénéficier de ce crédit d'impôt, lequel peut atteindre 6 250 \$, qu'à l'égard d'un seul don important en culture.

Consultez le site de Revenu Québec

## Large Cultural Donation

In addition to the tax credit for charitable donations and other gifts, a large cultural donation entitles the donor to a tax credit of 25% of the eligible amount of the gift (at least \$5,000 but no more than \$25,000.). The 25% increase of the eligible amount applies only to a single large cultural donation made by an individual before January 1, 2023.

More information at Revenu Québec.